

An das  
Finanzamt  
Chemnitz-Süd  
Paul-Bertz-Straße 1  
09120 Chemnitz

## Fragebogen zur Erteilung einer Umsatzsteuernummer in Deutschland für Unternehmer im Bereich Personenbeförderung aus der Slowakischen Republik

**Dotazník pre udelenie identifikačného čísla pre daň z pridanej hodnoty v Nemecku  
pre spoločnosť v oblasti osobnej dopravy zo Slovenskej republiky**

### Wichtige Hinweise / Dôležité pokyny

- Die mit diesem Fragebogen erbetenen Auskünfte sind für die steuerliche Registrierung in Deutschland **unbedingt erforderlich**.  
*Informácie vyžiadané prostredníctvom tohto formulára sú bezpodmienečne potrebné **na registráciu** v Nemecku.*
- Bitte beantworten Sie die Fragen **in deutscher Sprache!**  
*Odpovedzte na otázky **v nemeckom jazyku!***
- Es besteht eine gesetzliche Verpflichtung zur Erteilung der Auskünfte (§§ 85, 88, 90, 93 und 97 Abgabenordnung).  
*Na udeľovanie informácií existuje zákonná povinnosť (§§ 85, 88, 90, 93 a 97 Zákona o daniach).*
- Der Fragebogen ist grundsätzlich nur bei **erstmaliger** steuerlicher Erfassung im Finanzamt Chemnitz-Süd einzureichen.  
*Dotazník možno podať zásadne iba **pri prvej** daňovej registrácii na finančnom úrade Chemnitz-Süd.*
- Zutreffendes ist anzukreuzen bzw. auszufüllen. Soweit für Ihre Angaben nicht ausreichend Platz auf dem Vordruck ist, fügen Sie bitte eine gesonderte Anlage bei.  
*Príslušné sa musí označiť krížikom alebo vyplniť. Pokiaľ nie je na predtlačnom vzore dostatok miesta pre vaše údaje, priložte osobitnú prílohu.*

## 1 Allgemeine Angaben / Všeobecné údaje

### 1.1 Name und Anschrift des Unternehmens / Názov a adresa spoločnosti

Name / Názov

Straße, Hausnummer / Ulica, popisné číslo

Postleitzahl, Ort, Staat / PSČ, mesto, štát

### 1.2 Kontakt (Angaben freiwillig) / Kontakt (údaje dobrovoľné)

Telefon / Fax / Telefón / Fax

E-Mail-Adresse / Emailová adresa

Webseite / Webová stránka

### 1.3 Das Unternehmen ist in folgendem Finanzamt des Heimatlandes steuerlich erfasst: Spoločnosť je zaregistrovaná na tomto daňovom úrade domovskej krajiny:

Finanzamt / Daňový úrad

Steuernummer / DIČ

Straße und Hausnummer / Ulica a popisné číslo

Postleitzahl und Ort / PSČ a mesto

**1.4 Wird / wurde Ihr Unternehmen in Deutschland in einem Finanzamt geführt?**  
*Je/bola Vaša spoločnosť v Nemecku vedená na daňovom úrade?*

- nein / *nie*  
 ja → Finanzamt und Steuernummer  
*áno → daňový úrad a DIČ*

**1.5 Wurde bereits ein Vorsteuervergütungsantrag beim Bundeszentralamt für Steuern gestellt?**  
*Bola už na spolkový centrálny úrad pre dane podaná žiadosť o vrátenie DPH na vstupe?*

- nein / *nie*  
 ja → Datum des Antrags, Vergütungszeitraum und gegebenenfalls Datum des Bescheids  
*áno → dátum žiadosti, obdobie vrátenia a prípadný dátum rozhodnutia*

**1.6 Rechtsform / Právna forma**

- Einzelunternehmen → Geburtsdatum des Einzelunternehmers  
*Fyzická osoba → dátum narodenia fyzickej osoby*  
 Kapitalgesellschaft → Eintragungsdatum im Handelsregister  
*Kapitálová spoločnosť → dátum zápisu do obchodného registra*

**1.7 gesetzlicher Vertreter (z .B. Geschäftsführer / Vorstand)**  
*právny zástupca (napr. obchodný riaditeľ/predstavenstvo)*

Name / *Názov*

Straße, Hausnummer / *Ulica, popisné číslo*

Postleitzahl, Staat / *PSC, štát*

**1.8 Bankverbindung für Steuererstattungen/SEPA-Lastschriftverfahren**  
*Bankové spojenie pre vrátenie preplatku dane/proces účtovania na vrub SEPA*

Steuererstattungen sollen an folgende Bankverbindung erfolgen:  
*Preplatok dane by mal byť vrátený na toto bankové spojenie:*

IBAN

BIC

Geldinstitut (Name, Ort)  
*Peňažný inštitút (názov, mesto)*

Kontoinhaber  
*Majiteľ účtu*

Möchten Sie am **SEPA-Lastschriftverfahren**, dem für beide Seiten einfachsten Zahlungsweg, teilnehmen?  
*Chcete použiť proces účtovania na vrub SEPA, ktorý je pre obe strany najjednoduchším spôsobom platby?*

- ja → Das ausgefüllte SEPA-Lastschriftmandat ist beigefügt. / *áno → Je priložená plná moc SEPA.*  
 nein / *nie*

**1.9 Steuerliche Beratung / Daňové poradenstvo**

Name, Anschrift, Telefon, E-Mail (Bitte Vollmacht beifügen!) / *Meno, adresa, telefón, email (Priložte plnú moc!)*

<b>2</b>	<b>Personenbeförderungsleistungen / Služby v oblasti osobnej dopravy</b>
<b>2.1</b>	<b>Die Personenbeförderungsleistung erfolgt... / Služby v oblasti osobnej dopravy sa uskutočňujú...</b>
	<input type="checkbox"/> im Linienverkehr / v linkovej doprave. <input type="checkbox"/> im Gelegenheitsverkehr / v príležitostnej doprave.
<b>2.2</b>	<b>Sind Sie in Kooperation mit anderen Beförderungsunternehmen tätig? / Spolupracujete s inou prepravnou spoločnosťou?</b> (z. B. über ein Poolsystem) / (napr. cez systém spoločných prostriedkov)
	<input type="checkbox"/> nein / nie <input type="checkbox"/> ja → Name des Partnerunternehmens, genaue Anschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort, Staat) áno → názov partnerskej spoločnosti, presná adresa (ulica, popisné číslo, PSČ, mesto, štát)
<b>2.3</b>	<b>Haben Sie Beförderungsmittel für Zwecke der Personenbeförderung in Deutschland gemietet oder vermietet? / Prenajali ste si alebo prenajali ste niekomu inému prepravné prostriedky na účely osobnej dopravy v Nemecku?</b>
	<input type="checkbox"/> nein / nie <input type="checkbox"/> ja / áno
<b>2.4</b>	<b>Zeitraum der Tätigkeit in Deutschland / Obdobie činnosti v Nemecku</b>
	Beginn der Tätigkeit in Deutschland Začiatok činnosti v Nemecku
	voraussichtliches Ende der Tätigkeit in Deutschland Predpokladaný koniec činnosti v Nemecku
<b>2.5</b>	<b>Höhe des (geschätzten) Umsatzes (bei mehrjähriger Tätigkeit pro Kalenderjahr) / Výška (odhadovaného) obratu (pri činnosti počas viacerých kalendárnych rokov)</b>
	Umsatz in EUR / Obrat v EUR
<b>2.6</b>	<b>Soll- / Istversteuerung der Umsätze / Požadované/skutočné zdaňovanie obratu</b>
	Die Umsatzsteuer wird berechnet nach <input type="checkbox"/> vereinbarten Entgelten. (Sollversteuerung) Daň z obratu sa vypočíta podľa <input type="checkbox"/> dohodnutých odmien. (požadované zdanenie)
	<input type="checkbox"/> vereinnahmten Entgelten. (Ich beantrage hiermit die Istversteuerung.) <input type="checkbox"/> vybraných odmien. (Týmto žiadam o skutočné zdanenie.)

<b>3</b>	<b>Sonstige Tätigkeiten / Iné činnosti</b>
<b>3.1</b>	<b>Werden neben den Personenbeförderungsleistungen in Deutschland noch andere Leistungen erbracht? / Vykonávajú sa v Nemecku okrem služieb v oblasti osobnej dopravy osôb aj iné činnosti?</b> (z .B. Güterbeförderungsleistungen, Lieferungen,...) / (napr. služby v oblasti dopravy tovaru, dodávky,...)
	<input type="checkbox"/> nein / nie <input type="checkbox"/> ja → Art der Tätigkeit / áno → druh činnosti

#### 4 Beizufügende Unterlagen / Priložené podklady

Kopien sind ausreichend, wenn nachfolgend nicht ausdrücklich Original-Dokumente gefordert werden.  
*Ak nie sú vyslovene nutné originály dokumentov, postačujú aj ich kópie.*

##### 4.1 Zwingend notwendige Unterlagen / Nevyhnutne potrebné podklady

- Reisepass oder Personalausweis (bei Einzelunternehmern)  
*Cestovný pas alebo osobný preukaz (pri fyzických osobách)*
- Gewerbeanmeldung im Heimatland mit deutscher Übersetzung  
*Prihlásenie živnosti v domovskej krajine s nemeckým prekladom*
- Handelsregisterauszug im Heimatland und/oder in Deutschland mit deutscher Übersetzung  
(bei Kapitalgesellschaften) / *Výpis z obchodného registra v domovskej krajine a/alebo v Nemecku s nemeckým prekladom (pri kapitálových spoločnostiach)*
- Ansässigkeitsbescheinigung des zuständigen ausländischen Finanzamtes im Original mit deutscher Übersetzung  
*Potvrdenie o trvalom pobyte príslušného zahraničného daňového úradu v origináli s nemeckým prekladom*

##### 4.2 Weitere Unterlagen (soweit vorhanden beziehungsweise nach Sachlage erforderlich) *Ďalšie podklady (pokiaľ sú k dispozícii, prípadne potrebné podľa situácie)*

- Vollmacht für einen steuerlichen Vertreter / *Plná moc pre daňového zástupcu*
- Mietverträge für Beförderungsmittel (Busse etc.) / *Nájomné zmluvy na dopravné prostriedky (autobusy atď.)*
- Teilnahmeerklärung für das SEPA-Lastschriftverfahren (zu 1.15)  
*Prehlásenie o účasti na procese účtovania na vrub SEPA (k 1.15)*  
Der Vordruck steht im Internet zur Verfügung. / *Predtlačný vzor je k dispozícii na internete.*  
([www.sachsen.de](http://www.sachsen.de) > Justiz, Sicherheit, Steuern, Finanzen > Steuern > Vordrucke > Bürger)
- Muster des üblicherweise verwendeten Briefkopfbogens / *Vzor bežne používaného hárku s hlavičkou*

Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen vollständig und richtig gemacht habe.  
*Prehlasujem, že som predchádzajúce údaje vyplnil kompletne a správne podľa najlepšieho vedomia a svedomia.*

Ort, Datum, Unterschrift  
*Miesto, dátum, podpis*

Firmenstempel  
*Pečiatka firmy*

#### Datenschutzhinweis / Informácie o ochrane údajov:

Informationen über die Verarbeitung personenbezogener Daten in der Steuerverwaltung und über Ihre Rechte nach der Datenschutz-Grundverordnung sowie über Ihre Ansprechpartner in Datenschutzfragen entnehmen Sie bitte dem allgemeinen Informationsschreiben der Finanzverwaltung. Dieses Informationsschreiben finden Sie unter [www.finanzamt.de](http://www.finanzamt.de) (unter der Rubrik „Datenschutz“) oder erhalten Sie bei Ihrem Finanzamt.

*Informácie o spracovávaní osobných údajov pri správe daní a o vašich právach podľa zákona o ochrane osobných údajov, ako aj informácie o kontaktných osobách v záležitostiach ochrany údajov, sú uvedené vo všeobecnom informačnom liste Finančnej správy. Tento informačný list je k dispozícii na [www.finanzamt.de](http://www.finanzamt.de) (rubrika „Ochrana údajov“) alebo vám tento informačný list poskytne váš finančný úrad.*